

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak rzeczywiście zapomnisz o JAHWE, twoim Bogu, i pójdziesz za innymi bogami, i będziecie im służyć, i będziesz się im kłaniał, to ostrzegam was, że na pewno zginiecie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdybyś jednak zapomniał o JAHWE, twoim Bogu, poszedł za innymi bogami, służył im i oddawał pokłony, to — ostrzegam was — na pewno poginiecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli całkiem zapomnisz JAHWE, swego Boga, i pójdziesz za innymi bogami, będziesz im służył i oddawał pokłon, to oświadczam wam dziś, że na pewno zginiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliż całe zapomnisz Pana, Boga twego, a pójdziesz za bogami obcymi, i będziesz im służył, i kłaniał się im, oświadczam się przeciwko wam dziś, że koniecznie zginiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli zapomniawszy JAHWE Boga twego pójdziesz za Bogami cudzymi a będziesz im służył i kłaniał się im: oto teraz przepowiadam tobie, że koniecznie zginiesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli zapomnisz o Panu, Bogu twoim, i pójdziesz za bogami cudzymi, aby im służyć i oddawać im pokłon, oznajmiam ci dzisiaj, że zginiesz na pewno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale jeżeli zapomnisz Pana, Boga twego, i pójdziesz za innymi bogami, będziesz im służył i oddawał im pokłon, to oświadczam wam, że niechybnie zginiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak zapomnisz o JAHWE, twoim Bogu, i pójdziesz za innymi bogami, będziesz im służył i oddawał im pokłon, to ostrzegam was dzisiaj, że na pewno wyginiecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli całkiem zapomnisz o JAHWE, twoim Bogu, i pójdziesz za innymi bogami, aby im służyć i oddawać pokłon, to oświadczam wam dzisiaj, że na pewno zginiecie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyś jednak miał całkiem zapomnieć o twoim Bogu, Jahwe, i gdybyś poszedł za obcymi bogami, służąc im i korząc się przed nimi, to ja dzisiaj oznajmiam wam uroczyście, że wyginiecie doszczętnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli kiedykolwiek zapomnisz bojaźni Boga, twojego Boga, i podążysz za bożkami narodów, żeby im służyć i kłaniać się im, oświadczam wam dzisiaj, że nieuchronnie zostaniecie wytępieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, коли забуваючи забудеш Господа Бога твого і підеш за іншими Богами і послужиш їм і поклонишся їм, свідчу вам сьогодні, що знищенням згинете;
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I będzie, kiedy zapomnisz WIEKUISTEGO, twojego

	dynamiczny		Boga, a pójdiesz za cudzymi bogami, będziesz im służył oraz się korzył przed nimi, to ostrzegam was dzisiaj, że zginąć zginiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli zapomnisz o JAHWE, swym Bogu, i będziesz chodził za innymi bogami, i im służył, i kłaniał się im, to dziś składam świadectwo przeciwko wam, że na pewno zginiecie.